

УДК 821.112.2-312.9

ББК 84(4Гем)-44

П35

Monika Peetz, Das Herz der Zeit —
Die unsichtbare Stadt (Vol. 1)
Copyright © 2019 by Rowohlt Verlag GmbH,
Reinbek bei Hamburg

Пиц, Моника.

П35 Невидимый город / Моника Пиц ; [перевод с немецкого С. Хучиевой]. — Москва : Эксмо, 2020. — 416 с. — (Young Adult. Сердце времени).

ISBN 978-5-04-111635-4

Жизнь 15-летней Лины полна трудностей: чужая семья, грозная учительница, безответная влюбленность. Но то, что намного хуже, — это разрозненные фрагменты прошлого, миллионы вопросов... Как именно погибли ее родители? Что за таинственные часы с гравировкой ее имени хранятся среди старых вещей? И кто этот симпатичный юноша с разноцветными глазами, который везде за ней следует? На все свои вопросы девушка найдет ответы в Невидимом городе — месте, где время не подчиняется земным законам. Теперь Лине предоставлен шанс изменить прошлое. Но без помощи Данте ей вряд ли обойтись, ведь на кону не только судьба ее родителей, но и жизнь лучшей подруги Бобби...

УДК 821.112.2-312.9

ББК 84(4Гем)-44

© Хучиева С., перевод на русский язык, 2020

© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2020

ISBN 978-5-04-111635-4

*Посвящается Торбену,
Паулине и Джонатану*



С добрым утром, Лина



Получилось! В последнюю секунду Лина вбежала в ванную. С облегчением она прислонилась спиной к двери и закрылась. Обычно Лина проигрывала утренние состязания с сестрами, и в наказание ей приходилось целую вечность ждать в коридоре, пока Фиона и Шарлотта примут полноценный душ, намажутся кремом, причешутся, высушат волосы, посплетничают и впустую потратят кучу времени. Полка у зеркала уже прогнулась под тяжестью их бантов, заколок для волос, забавных зубных щеток, разноцветных детских кремов и специальных шампуней. В то время как Фиона отдавала предпочтение всему, что связано с лошадьми, и пробникам духов, Шарлотта любила единорогов, фей, эльфов и все, что было розовым или хотя бы блестящим. Из-за длительных ритуалов сестер по наведению красоты у Лины по утрам постоянно катастрофически не хватало времени. Но сегодня она первой бросилась в ванную. Довольная, она прокрутила видео на телефоне, громко включила музыку и приклеила шпартгалку к зеркалу. Первым уроком 9-го «Б» была биология. К тому времени она должна безупречно выучить законы наследственности Менделя.

— Родители передают наследственную информацию своим потомкам определенными частями, называемыми наследственными чертами, или генами, — вспоминала Лина, танцуя перед зеркалом и чистя зубы. К началу припева она стала напевать заученный текст вслух еще громче. Настолько, что ее рот оказался полностью набит пеной, а зубная щетка удачно заменяла микрофон.

— Мне нужно в туалет, — крикнула снаружи Шарлотта, стуча кулаками по двери. — К тому же ты ужасно фальшивишь.

Лина не позволяла себе отвлекаться.

— Для начала, закон единообразия гибридов первого поколения, — заучивала она учебный материал. — При скрещивании двух чистых рас одного вида все первое поколение гибридов окажется единообразным, — продолжила Лина и замерла.

Что это было? Движение? За спиной? За занавеской для душа? Может быть, это ветер, дующий через окно? Несмотря на яркий дневной свет, Лина почувствовала себя, как в фильме ужасов, которые так любила ее подруга Бобби. Сцены в ванной в этих фильмах никогда не заканчивались хеппи-эндом.

— При скрещивании двух чистых рас одного вида все первое поколение гибридов окажется единообразным, — нерешительно повторила она, пока ее глаза изучали отражение в зеркале.

Нет, она не ошиблась. За цветными узорчатыми облаками на душевой занавеске двигалась какая-то тень. Один палец незаметно отодвинул пластиковую перегородку в сторону, за ней блеснул крошечный объектив фотоаппарата.

«Не показывай виду. Только не дай понять, что обнаружила незваного гостя», — с трудом подавила она дрожь в голосе.

С добрым утром, Лина

— Во-вторых, закон расщепления, — пробормотала она. — Закон расщепления применяется, когда два индивидуума скрещиваются...

На середине фразы Лина одним быстрым движением развернулась и рванула в сторону облаков. Пронзительный визг эхом разнесся по выложенной плиткой комнате. Лина с трудом поверила своим глазам: в душевой пряталась ее младшая сестра и снимала ее, как она в трусах и пижамной футболке пляшет перед зеркалом. Фиона криво усмехнулась, обнажив при этом место отсутствующего клыка. Оправившись после испуга, она сразу же вернулась к своей роли.

— Ты чудесно двигаешься, — сказала она, подняв большой палец. — У нас будет куча просмотров.

Безо всякого чувства вины она повернула телефон к себе.

— Привет и доброе утро, — пропела она в камеру телефона. — Это я, ваша Фиона. Рада, что вы снова со мной. Сегодня я покажу вам, как провожу свое утро. Каждый раз, когда я встаю, моя сестра обгоняет меня, чтобы попасть в ванную. У вас есть старшая сестра? Тогда вы понимаете, о чем я говорю. Вы тоже стоите утром у двери и задаетесь вопросом, что она делает в ванной? Сегодня я открою вам секреты Лины.

Она повернула камеру в сторону Лины.

— Лина, скажи «доброе утро» людям во влоге.

— Сейчас же отдай телефон, — скомандовала Лина, протягивая руку.

Несмотря на то что она в совершенно неподходящее время застряла в душевой, Фиона и во сне не подумала бы отдать ей драгоценные снимки без боя. Вытянув руку, она держала Лину на расстоянии, продолжая невозмутимо снимать видео.

— Сестра — это настоящий вызов, — объяснила

она. — Это притом что она мне даже не настоящая сестра. Вообще-то она моя кузина. Ее родители умерли.

— Немедленно прекрати этот бред, — сердито сказала Лина и попыталась вырвать у Фионы телефон из рук.

Младшая сестра спрятала телефон за спину.

— На YouTube все именно так, — защищалась она. — Чем больше драмы, тем больше просмотров.

У Лины не было ни малейшего интереса прославиться при помощи ролика, в котором главную роль сыграла ее пятая точка. Еще меньше ей хотелось, чтобы Фиона рассказала о смерти ее родителей на YouTube. Обычно Лина избегала разговоров о трагической автокатастрофе. Само упоминание о том, что она круглая сирота, повергало людей в шок. Ее одноклассники тарашились на нее, смущенно чесали затылок и смотрели так беспомощно и ошеломленно, что Лина каждый раз испытывала желание рассказать что-нибудь смешное, чтобы их успокоить. Еще хуже были благонамеренные взрослые, которые гладили ее по голове и при этом делились с ней жизненной мудростью: «Как хорошо, что ты была такой маленькой и ничего не помнишь», «Судьба не взваливает на наши плечи больше, чем мы можем вынести» или «Ты можешь быть благодарна за то, что нашла новых родителей».

Что Лина должна была на это отвечать? Что она ничего так сокровенно не желала, как воспоминаний? Что ее новая мама всегда оставалась для нее тетей Соней? А отчим — равнодушным?

Стук снаружи прекратился.

— Я расскажу маме, что ты меня не впускаешь, — прокричала Шарлотта.

Лина сняла насадку для душа с держателя. Ее левая рука нащупала кран.

— Удали видео. Немедленно, — приказала она.

С добрым утром, Лина

Фиона включила свое упрямство.

— Мы назовем себя фальшивыми сестрами и создадим собственный канал, — не отступала она.

В одиннадцать лет у Фионы все еще менялись зубы, но с ее деловой хваткой она могла заткнуть за пояс любого взрослого.

— Знаешь, сколько денег мы сможем заработать! Мы будем получать рекламные контракты и предложения от спонсоров, бесплатную одежду, инструменты для макияжа, будем тестировать игрушки и получать приглашения на ток-шоу.

Рука Лины слегка повернула смеситель. Вода капала на кроссовки Фионы.

— Ты должна оценить преимущества, — раздался голос Фионы. — Больше никакой школы. Как влиятельному человеку тебе не нужна будет школа. Достаточно себя самой. Я уверена, что многим людям интересно, как ты выглядишь после того, как встаешь с постели.

Лина включила кран на полную мощность. Ледяной поток воды обрушился на Фиону. Вода пропитала футболку и брюки, просочилась в ее новые ботинки. Младшая сестра истерично закричала.

В этот момент дверь с грохотом распахнулась.

Тетя Соня возникла в проеме. В руке она все еще держала отвертку, с помощью которой открыла дверь.

— Мама! — крикнула Фиона, тайком стирая видео. — Лина угрожает мне. Она хочет отобрать у меня телефон.





Дни кукурузных хлопьев



Лина жевала кукурузные хлопья. Она решительно зачерпывала сухие хлопья ложкой, пока ее рот не наполнился настолько, что хруст во время жевания заглушал споры за завтраком. Кукурузные хлопья предназначались для плохих дней, хрустящие тосты — для обычных, а йогурты — для самых лучших. С тех пор как отец Фионы и Шарлотты бросил семью, пришли дни кукурузных хлопьев. Лина каждый день старалась вести себя как можно незаметнее, чтобы не причинить тете Соне лишних страданий. После развода с Хьюго ее приемная мать похудела, стала ранимее и была подвержена хроническому стрессу. Раньше она уже за завтраком спорила с Хьюго о деньгах, затем о долгах, но уже несколько недель даже этого не случалось.

— Забери наконец свои вещи, — потребовала она, когда он пришел забрать на время Фиону и Шарлотту. — Иначе я поручу это сделать мусорщику.

Если тетя не работала и не делала звонки, она закидывала Лину и сестер риторическими вопросами:

— Неужели музыка должна быть такой громкой? Вам нечем больше заняться, кроме как валяться на диване? Как можно быть такими грязными? Не могли бы

вы хотя бы отнести белье вниз, выключить свет в ванной, вынести мусор?

Иногда Лина завидовала Фионе и Шарлотте, когда Хьюго забирал их и с легкостью тратил на них деньги. Он никогда не спрашивал, хочет ли Лина пойти с ними.

Сегодня даже три столовые ложки кукурузных хлопьев не помогли заглушить пронзительный голос тети.

— Тебе постоянно нужно ссориться со своей младшей сестрой? — спросила Соня, набивая промокшие ботинки Фионы газетной бумагой, чтобы вернуть им форму. В ее голосе звучали усталость и постоянное разочарование. Фиона, не обращая внимания на наставления Сони, бросила на Лину торжествующий взгляд. Шарлотта тем временем беззаботно рисовала геометрические узоры на своем бутерброде с «Нутеллой», делая вид, что находится на Марсе. Восемилетний ребенок держался в стороне от ссоры. Но Лина знала, как сильно Шарлотта мечтала получить роль во влоге Фионы.

Лине хотелось встать и высказаться в свою защиту. Усталые глаза Сони заставили ее промолчать. Не жалела ли тетя, что взяла ее к себе после несчастного случая? Шарлотта и Фиона были желанными детьми, а Лина доставляла одни неудобства. Когда Лина была младше, она воображала, что инопланетяне забыли ее на планете Земля. Каждую ночь она поворачивала настольную лампу к окну и направляла свет на улицу, чтобы инопланетяне могли найти ее, когда будут парить в своем НЛО по ночному небу. В какой-то момент Соня убрала лампу и прочитала ей длинную лекцию о тратах на электричество и здоровом сне. Соня ничего не знала об инопланетянах, а Лина не осме-

ливалась посвящать в это тетю. Взрослые зачастую мыслят слишком ограниченно, когда дело касается необъяснимых вещей.

— Девочка забивает голову странными мыслями, — жаловалась Соня подругам по телефону. — Слишком богатое воображение.

Звучало так, словно у Лины была страшная болезнь. Хор голосов в ее голове, который должен был комментировать всех и вся, тоже сыпал соль на рану. «Ты странная, — говорили голоса. — Ты не принадлежишь их семье. Ты им не нужна. Может быть, тебе лучше исчезнуть».

Лина чувствовала себя чужой в собственной семье. Ее подруга Бобби утверждала, что это происходит со всеми пятнадцатилетними.

— Ты вообще меня слушаешь? — возмущенно спросила Соня.

Ее глаза искрились от раздражения. Шарлотта и Фиона едва осмеливались дышать. Эти проклятые голоса. Они постоянно вмешивались своей болтовней, из-за них Лина упускала самое важное.

— Я постараюсь, — испуганно пообещала она. Это всегда был верный ответ.

— Постараешься? — вырвалось у Сони. — Тебе нужно вытянуть на пятерку.

Видимо, от ссоры сестер Соня плавно перешла к школьным оценкам Лины и предстоящей контрольной по биологии. «Перевод в старшую школу под вопросом», — значилось в ее последнем табеле.

— Как можно из-за одного предмета быть в таком шатком положении? — спросила Соня. Рассердившись, она бросила посуду в посудомоечную машину. — С меня достаточно, Лина, — со всей серьезностью сказала она. — Если ты завалишь биологию, можешь забыть

про гандбол¹. Ты должна наконец научиться концентрироваться на главных вещах в жизни.

С детского сада ее постоянно кто-то призывал концентрироваться. Взрослые не понимали, что концентрироваться она способна прекрасно. Это не проблема. В жизни Лины было слишком много вещей, о которых она должна была думать одновременно. Что она могла поделать с тем, что извилины в ее мозге все время были в напряжении? В голове Лины гудело, как в улье: постоянная смена вопросов и идей, лукавых мыслей и глупых затей, воспоминаний и планов, страхов и желаний. Ее тетя не могла себе представить, как утомительно слушать столько голосов. Они даже не пытались прийти к согласию. Для ее тети было уже загадкой то, как можно слушать музыку и в то же время зубрить английскую лексику. Соня не понимала, почему Лине обязательно нужно было во время просмотра телевизора переписываться в WhatsApp и одновременно играть в Candy Crush. При этом она сама постоянно зависала в смартфоне. Даже во время еды.

— Для меня это работа, — сказала она. — Это другое.

Для взрослых существовали собственные правила. Соня запрещала Лине во время еды отправлять сообщения Бобби. Впрочем, сама она тут же оставляла тарелку, если кто-нибудь из ее подруг звонил, чтобы обсудить драму в своих отношениях.

Любовь у взрослых, видимо, попадала в категорию работы. Несмотря на этот труд, брак Сони с Хьюго был неудачным.

¹ Гандбол — командная игра, целью которой является забросить как можно больше мячей в ворота соперника. В отличие от футбола, мяч бросают руками.